



EURODJANGO
Eurojazz Awards

Trophées du Jazz Européen

11 / 02 / 2000



CIRQUE ROYAL de Bruxelles

Sous le parrainage de la Ville de Bruxelles
du Conseil Européen de la Musique
et du Conseil de la Musique Wallonie-Bruxelles

Une coproduction:

LE BOTANIQUE & L'EUROPEAN JAZZ FOUNDATION

ITALIE

C'est à Rome que le 28 juillet 99 ont été attribués pour la première fois, les Django d'Or, trophées du jazz italien dans le cadre du festival de jazz franco-italien "Una Striscia di Terra Feconda", placé sous l'égide de la Ville de Rome.

Dans le magnifique cadre des jardins de la "Filarmonica Romana", à quelques pas de la Villa Borghese, la soirée a commencé par le concert du **Trio RADICI**, suivi de près par la prestation de **Louis SCLAVIS Trio**... tous chaleureusement applaudis.

Après que la première Cérémonie des Django d'Or, trophées du jazz italien, ait été déclarée ouverte, les musiciens lauréats ont été invités sur scène à jouer un



De gauche à droite: Francesco Rampichini • Gianluigi Trovesi • Giorgio Gaslini • Paolo Damiani • Armand Meignan • Stefano Di Battista • Frank Hagège.

morceau en solo. Sous les applaudissements nourris du public, ils se sont ensuite vus remettre l'œuvre d'art qui leur était destinée.

Le jury italien a désigné:

Musicien contemporain (Jeune talent)

(Migliore prima realizzazione discografica di un giovane talento)

Stefano Di Battista (saxophone)

Musicien confirmé

(Migliore realizzazione discografica di un musicista già affermato)

Gianluigi Trovesi (clarinette)

Prix spécial

(Omaggio ad una gloria del jazz italiano)

Giorgio Gaslini (piano)

La 2ème édition aura lieu en Juin 2000 dans le cadre du festival: "Una Striscia di Terra Feconda".

ALLEMAGNE

En 2000 se tiendront pour leur première édition les Trophées Allemands du Jazz. Le Jury réuni par Michèle Claveau et Georg Löffler se compose de : Ralf DOMBROWSKI-Gudrun ENDRESS-Ulrich KURTH- Karsten MÜTZELFELDT- Michael NAURA- Bert NOGLIK- Harald REHMANN-Erich SCHULZE- Roger WILLEMSSEN- Werner WUNDERLICH

Les **EURODJANGO** ou **EUROJAZZ AWARDS, Trophées du Jazz Européen** ont été attribués pour la première fois, le **11 février 2000**, au Cirque Royal de Bruxelles.

Parmi les nominés (lauréats 1999 des Trophées français, belges, italiens et suédois du jazz), ont été distingués :

- **Musicien Contemporain / Contemporary of Jazz :**
Nathalie LORIERES (Belgique)
- **Musicien Confirmé / Master of Jazz :**
Arne DOMNERUS (Suède)
- **Prix Spécial / Legend of Jazz :**
Michel PETRUCCIANI (France)

Placée sous la présidence effective de **Martial SOLAL**, la cérémonie, au cours de laquelle les prestations musicales ont été particulièrement appréciées, sera retransmise en Télévision (entre autres) par **France 3**, la **RTBF**, **Muzzik** et **CFI**, en Radio par les pays membres de l'**UER** (Union Européenne de Radio), **Musique 3**, la **VRT**, **RFI** et **France Musique**.

La cérémonie, axée sur un hommage rendu à Django Reinhardt, s'est déroulée devant plus de 1 600 personnes qui sont restées sous le charme du début à la fin du spectacle présenté avec un mélange de classe et de décontraction par **Thierry Tinlot**.

Les musiciens sur scène étaient issus de douze pays de la Communauté Européenne et parmi eux, le public a tout spécialement apprécié le talent et le charme de **Youn Sun Nah**,

une jeune chanteuse coréenne vivant depuis quelques années en France.

Dans l'ordre chronologique, le public ne s'est pas privé d'applaudir les prestations de l'**Europool Jazz Orchestra** sous la direction de **Christoph Mudrich**, **Philip Catherine** en duo avec **Jesse Van Ruller**, jeune guitariste hollandais, **Nathalie Loriers** au piano accompagnée par son groupe, **Youn Sun Nah**, **Babik Reinhardt** et **Florin Niculescu**, **GianLuigi Trovesi** et **Gianni Coscia**, **Martial Solal** avec l'**Europool Jazz Orchestra**, **Bernt Rosengren** avec **André Ceccarelli** et **Jean-Marc Jafet**, et pour finir le jeune **Alexandre Cavalière** accompagné par **Jazzy String** a une fois encore séduit le nombreux public pour la fraîcheur de son talent.

Les sourires sur les visages des spectateurs à la sortie du Cirque Royal en disaient long sur le plaisir que cette soirée avait engendré.

Les **EURODJANGO** ou **EUROJAZZ AWARDS, Trophées du Jazz Européen** sont organisés par :

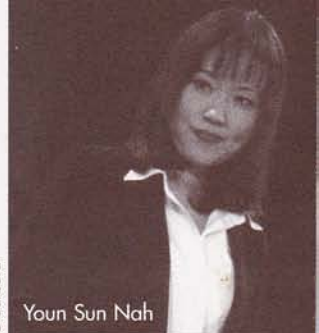
Frank HAGEGE

Editeur de Musique et Organisateur des "Django d'Or" Trophées Internationaux du Jazz

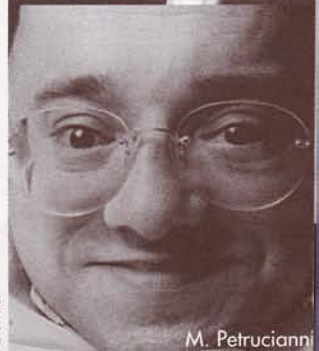
une coproduction de **L'EUROPEAN JAZZ FOUNDATION** et **DU BOTANIQUE**, en partenariat avec **LE CGRI**, **LE CIRQUE ROYAL**, **LA SABAM**, **YAMAHA MUSIC**, **LA RTBF**, **FRANCE 3**, **MUZZIK**, **RFI**, **LE VIF**, **L'EXPRESS**, **LA VILLE DE BRUXELLES**, **JAZZAROUND**.



F. Hagège • M. Solal • T. Tinlot



Youn Sun Nah

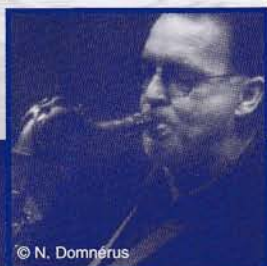


M. Petrucciani

Short-listed musicians at Eurojazz Awards

Musicien contemporain
Contemporary of Jazz

Bernt ROSENGREN



© N. Domnerus

SUEDE/SWEDEN

Saxophoniste/Saxophonist

Musicien contemporain
Contemporary of Jazz

Jeroen VAN HERZEELE



© X

BELGIQUE/BELGIUM

Saxophoniste/Saxophonist

Musicien confirmé
Master of Jazz

Arne DOMNERUS



© Paul G. DENKERS

SUEDE/SWEDEN

Saxophoniste/Saxophonist

Bernt Rosengren, saxophoniste, flûtiste et arrangeur est né en 1937. Jeune, ses références principales sont Lester Young, Charlie Parker et Sonny Rollins.

Aujourd'hui il est simplement Bernt Rosengren, jouant son propre style, aux racines profondément ancrées dans le bebop. La presse étrangère spécialisée le considère comme l'un des plus importants ténors européens et il est, sans conteste, l'un des fondateurs du jazz suédois.

L'une de ses œuvres la plus marquante est probablement son interprétation de l'opéra de Georges Gershwin "Porgy and Bess" adapté pour un octet ou chaque instrument représente un personnage de l'opéra.

En 1999 il reçoit un Django d'Or suédois dans la catégorie "Artiste Contemporain de Jazz".

Bernt Rosengren, saxophonist, flautist and musical arranger, was born in 1937. When he was young, his main idols were Lester Young, Charlie Parker and Sonny Rollins.

Nowadays he is just Bernt Rosengren, playing his own style, with its roots deeply anchored in bebop. The specialist foreign press considers him to be one of the most important European tenor saxophonists, and he is undoubtedly one of the founders of Swedish jazz.

One of his major works is probably his interpretation of George Gershwin's 'Porgy and Bess' adapted for an octet where each instrument takes the role of a character in the musical.

He received the 1999 Swedish Django d'Or in the 'Contemporary Jazz Artist' category.

Né à Zottegem en 1965, Jeroen Van Herzele est formé au Conservatoire de Bruxelles, puis au Jazz Studio d'Anvers, où il étudie avec John Ruocco.

Il est l'un des espoirs les plus sûrs de la scène de jazz belge. Au travers de ses rencontres et expériences, il a acquis une solide réputation de saxophoniste ténor.

Outre les nombreux festivals internationaux où il se produit régulièrement, Jeroen enseigne le saxophone au Conservatoire Royal de Bruxelles.

En 1999 il reçoit le Django d'Or du "Musicien Belge néerlandophone".

Jeroen van Herzele was born in Zottegem in 1965 and trained at Brussels Music Academy and then at Antwerp Jazz Studio, where he studied with John Ruocco.

He is one of the firm hopes of the Belgian jazz world. Through his encounters and experiences he has built up a solid reputation as a tenor saxophonist.

Apart from the many international festivals where he regularly performs, Jeroen teaches saxophone at the Brussels Conservatoire Royal.

He received the 1999 Django d'Or for 'Flemish-speaking Belgian Musician'.

Arne Domnerus a été présent à certains des moments les plus décisifs de l'histoire du jazz suédois.

En 1958, alors que le Harry Arnold's Radio Band, sous la conduite de Quincy Jones, enregistre The Midnight Sun Never Sets, Domnerus écrit un standard qui va l'accompagner pendant de nombreuses années. Arne Domnerus fera aussi partie de l'orchestre de Jan Johansson et participera à l'enregistrement des pièces principales de l'œuvre du pianiste où il apparaît souvent comme soliste. La musique de Jan Johansson reste pour lui une référence : entouré d'autres musiciens de cette période, il fera une série de concerts à guichets fermés en hommage au maître.

Les différentes tournées qu'il a pu faire aux Etats-Unis ont reçu un accueil chaleureux. Pilier de la vie musicale suédoise, Arne Domnerus est également une référence et un exemple pour tous les musiciens de sa génération.

En 1999 il reçoit le prix "Master of Jazz" des Django d'Or suédois.

Arne Domnerus was present at certain of the most crucial moments in the history of Swedish jazz.

In 1958 when Harry Arnold's Radio Band, conducted by Quincy Jones, recorded 'The Midnight Sun Never Sets', Domnerus wrote a standard that accompanied it for many years. Arne Domnerus was also in Jan Johansson's band and participated in recording the main pieces of the pianist's work where he often featured as a soloist. Jan Johansson's music is still a benchmark for him: surrounded by musicians from those days, he played a series of concerts to full houses in tribute to the master.

His various tours in the United States were warmly received. A mainstay of Swedish music, Arne Domnerus is also a fine example for all musicians of his generation.

He received the 1999 'Master of Jazz' at the Swedish Django d'Or ceremony.

Nous remercions les Présidents des jurys : Alès BENDA (Tchéquie), Marc DANVAL (Belgique), André FRANCIS (France), Dag HAEGGQVIST (Suède), Georg LÖFFLER (Allemagne) et Francesco RAMPICHINI (Italie) qui ont désigné les lauréats 2000 des EURODJANGO ou EUROJAZZ AWARDS.

Musicien confirmé
Master of Jazz

Henri TEXIER



FRANCE

Contrebasse/Double Bass

Breton d'origine, il découvre le Jazz à l'âge de 12 ans. Plus tard il jouera avec Chet Baker, Bud Powell et Johnny Griffin.

A la fin des années 60, il se produit avec Aldo Romano, Barney Wilen et Dexter Gordon. Il étudie l'Oud et les percussions, complétant ainsi sa formation de contrebassiste.

Au début des années 80, il constitue un trio avec Daniel Humair et François Jeanneau. En 1992 il forme l'Azur Quartet puis, en 1995, le Sonjal Septet. D'autre part, il participe activement au collectif Zhivaro. Son album "Mosaic Man" a remporté tous les suffrages.

Il reçoit un Django d'Or en 1999 dans la catégorie "Musicien français de Jazz".

This musician from Brittany discovered jazz as a 12-year old. He later played with Chet Baker, Bud Powell and Johnny Griffin.

In the late 1960s he performed with Aldo Romano, Barney Wilen and Dexter Gordon. He studied Oud and percussion, supplementing his double bass training.

In the early 1980s he formed a trio with Daniel Humair and François Jeanneau. In 1992 he formed the Azur Quartet and then, in 1995, the Sonjal Septet. He also participates actively in the Zhivaro collective. His 'Mosaic Man' album was a big hit.

He received the 1999 Django d'Or for 'French Jazz Musician'.

Musicien confirmé
Master of Jazz

Gianluigi TROVESI



ITALIE/ITALY

Saxophoniste/Saxophonist • Clarinetiste/Clarinetist

Son père, batteur, l'oriente vers la percussion dès son plus jeune âge. Mais ce sont les instruments à vent qui l'attirent et notamment la clarinette. A seize ans, il s'inscrit au cours de clarinette de l'Institut Musical de Bergame où il restera jusqu'à l'obtention de son diplôme. Parallèlement, il s'initie au saxophone. En 1967, il devient lui-même enseignant.

En 1970, 1971 et 1972, il participe au festival de Bergame. En 1973, il entre dans le Cicherello Big Band. Il fait pour un temps équipe avec le saxophoniste Giulio Donadio, rejoint le quintet de Franco Cerri, puis le groupe de Giorgio Gaslini et enfin, le Big Band de la RAI. Dans les années 80-90, il est régulièrement à l'affiche des festivals européens.

Il a été désigné meilleur musicien italien par la revue Musica Jazz en 1988 et 1992. Le "Trovesi Octet" a été désigné meilleur groupe italien en 1992 et 1996. Son dernier album "Les Hommes Armés" a été élu meilleur disque de l'année 1996 par la critique.

En 1999 il reçoit le prix "Musicien confirmé" des Django d'Or italiens.

His father was a drummer and encouraged him to take up percussion at an early age. But it was the wind instruments that attracted him and particularly the clarinet. When he was 16 he enrolled for clarinet lessons at Bergamo Music Institute from where he graduated. He learnt saxophone in parallel. In 1967 he turned to teaching. In 1970, 1971 and 1972 he took part in the Bergamo festival.

He joined the Cicherello Big Band in 1973. He teamed up with saxophonist Giulio Donadio for a while and joined the Franco Cerri quintet, then Giorgio Gaslini's group and finally the RAI Big Band. He was a regular at European festivals in the '80s and '90s. He was named best Italian musician by 'Musica Jazz' magazine in 1988 and 1992. The 'Trovesi Octet' was voted best Italian group in 1992 and 1996. His latest album 'Les Hommes Armés' was voted 1996 record of the year by the critics.

He received the 1999 'Established Musician Award' at the Italian Django d'Or ceremony.

PRIX SPECIAL
LEGEND OF JAZZ

Giorgio GASLINI



ITALIE/ITALY

Pianiste/Pianist

Pianiste, compositeur, chef d'orchestre, musicien de jazz de renommée internationale, Giorgio Gaslini compte à son actif trois mille concerts et quatre-vingts disques pour lesquels il a remporté neuf fois le premier prix de la critique.

Il a aussi composé plus de 40 bandes originales pour le cinéma (dont la musique du célèbre film d'Antonioni "La Notte" pour laquelle il a obtenu le "Nastro d'argento"). Il a tourné dans plus de 50 pays, effectué plusieurs tours du monde, participé aux principaux festivals de jazz internationaux et collaboré avec de grands jazzmen tels que Max Roach, Don Cherry, Steve Lacy ou Jean-Luc Ponty.

En 1997, à travers sa donation à la commune de Lecco, il contribue à créer la fondation Gaslini qui met à la disposition des étudiants et musiciens de très nombreux disques et partitions originales.

En 1999 il reçoit le prix "Légende du Jazz" des Django d'Or italiens

Pianist, composer, conductor and internationally renowned jazz musician. Giorgio Gaslini has more than 3,000 concerts and 80 records to his name for which he has won top critical awards nine times.

He has also composed more than 40 original sound tracks for the cinema (including the music for Antonioni's famous film 'La Notte' which earned him the 'Nastro d'argento'). He has toured in more than 50 countries, made several world tours, taken part in the main international jazz festivals and worked with great jazz musicians like Max Roach, Don Cherry, Steve Lacy and Jean-Luc Ponty.

In 1997 through his donation to the town of Lecco, he contributed to creating the Gaslini Foundation which makes a large number of records and original scores available to students and musicians.

He received the 'Jazz Legend' award at the 1999 Italian Django d'Or ceremony.

We thank the chairman presidents : Alès BENDA (Tchéquie), Marc DANVAL (Belgique), André FRANCIS (France), Dag HAEGGQVIST (Suède), Georg LÖFFLER (Allemagne) and Francesco RAMPICHINI (Italie) who have named the winners 2000 of the EUROJAZZ AWARDS.